



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES BILATERALE NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE QEVERISË SË DUKATËS SË MADHE TË LUKSEMBURGUT PËR PROJEKTIN E BASHKËPUNIMIT PËR ZHVILLIM “KSV/018: MBËSHTETJE INSTITUCIONALE DHE TEKNIKE PËR SISTEMIN E FURNIZIMIT ME UJË NË RAJONIN E MITROVICËS”

DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE BILATERAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE GOVERNMENT OF THE GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG ON THE DEVELOPMENT COOPERATION PROJECT KSV/081: INSTITUTIONAL AND TECHNICAL SUPPORT FOR THE WATER SUPPLY SYSTEM IN MITROVICA REGION

NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI ZA BILATERALNI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVO I VLADE VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURG O PROJEKTU RAZVOJNE SARADNJE „KSV/018: INSTITUCIONALNA I TEHNIČKA PODRŠKA ZA SISTEM SNABDEVANJA VODOM U MITROVAČKOM REGIONU“

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miratton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES BILATERALE NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE QEVERISË SË DUKATËS SË MADHE TË LUKSEMBURGUT PËR PROJEKTIN E BASHKËPUNIMIT PËR ZHVILLIM: “KSV/018: MBËSHTETJE INSTITUCIONALE DHE TEKNIKE PËR SISTEMIN E FURNIZIMIT ME UJË NË RAJONIN E MITROVICËS”</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim ratifikimin e Marrëveshjes Bilaterale ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Dukatës së Madhe të Luksemburgut për Projektin e Bashkëpunimit për Zhvillim “KSV/018: Mbështetje Institucionale dhe Teknike për Sistemin e Furnizimit me Ujë në Rajonin e Mitrovicës”</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i Marrëveshjes</p> <p>Ratifikohet Marrëveshja Bilaterale ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 18 and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON RATIFICATION OF THE BILATERAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE GOVERNMENT OF THE GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG ON THE DEVELOPMENT COOPERATION PROJECT: KSV/081: INSTITUTIONAL AND TECHNICAL SUPPORT FOR THE WATER SUPPLY SYSTEM IN MITROVICA REGION”</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The aim of this law is to ratify the Bilateral Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg on the Development Cooperation Project: “KSV/018: Institutional and Technical Support for the Water Supply System in the Mitrovica Region”</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of the Agreement</p> <p>The Bilateral Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu članova 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O O RATIFIKACIJI ZA BILATERALNI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVO I VLADE VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURG O PROJEKTU RAZVOJNE SARADNJE: „KSV/018: INSTITUCIONALNA I TEHNIČKA PODRŠKA ZA SISTEM SNABDEVANJA VODOM U MITROVAČKOM REGIONU“</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj zakon ima za svrhu ratifikaciju Bilateralni Sporazuma između Vlade Republike Kosovo i Vlade Velikog Vojvodstva Luksemburg o Projektu razvojne saradnje „KSV/018: Institucionalna i Tehnička Podrška za Sistem Snabdevanja Vodom u Mitrovačkom Regionu“.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Ratifikacija Sporazuma</p> <p>Ratifikuje se Bilateralni Sporazum između Vlade Republike Kosovo i Vlade Velikog</p>
--	--	--

<p>Qeverisë së Dukatës së Madhe të Luksemburgut për Projektin e Bashkëpunimit për Zhvillim “ KSV/018: Mbështetje Institucionale dhe Teknike për Sistemin e Furnizimit me Ujë në Rajonin e Mitrovicës”, e lidhur më 7 Prill 2015, në Prishtinë.</p>	<p>the Government of the Grand Duchy of Luxembourg on the Development Cooperation Project: KSV/018: Institutional and Technical Support for the Water Supply System in the Mitrovica Region”, concluded on 7 April 2015, in Prishtina is hereby ratified.</p>	<p>Vojvodstva Luksemburg o Projektu razvojne saradnje „KSV/018: Institucionalna i Tehnička Podrška za Sistem Snabdevanja Vodom u Mitrovačkom Regionu“, zaključen 7 Aprila 2015 godine u Prištini.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Dokumentet e bashkëngjitura</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Attached documents</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Priloženi dokumenti</p>
<p>Bashkëngjitur në këtë ligj është Marrëveshja Bilaterale ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Dukatës së Madhe të Luksemburgut për Projektin e Bashkëpunimit për Zhvillim “ KSV/018: Mbështetje Institucionale dhe Teknike për Sistemin e Furnizimit me Ujë në Rajonin e Mitrovicës”</p>	<p>Attached to this law is the Bilateral Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg on the Development Cooperation Project: KSV/018: Institutional and Technical Support for the Water Supply System in the Mitrovica Region”</p>	<p>U prilogu ovog zakona je Bilateralni Sporazum između Vlade Republike Kosovo i Vlade Velikog Vojvodstva Luksemburg o Projektu razvojne saradnje „KSV/018: Institucionalna i Tehnička Podrška za Sistem Snabdevanja Vodom u Mitrovačkom Regionu“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Hyrja në fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Entry into force</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Ligj hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>This Law shall enter into force the day it is published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovaj Zakon stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>